



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LAPORAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)**



**PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN
DALAM TAKARIR KONTEN REELS INSTAGRAM
TRADE EXPO INDONESIA**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

REVINA JIAN LESTIANI
2308411071

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS
UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
DEPOK
2026**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | |
|-----------------------|--|
| a. Judul | : Penerapan Teknik Penerjemahan dalam Takarir
Konten Reels Instagram Trade Expo Indonesia |
| b. Penyusun | |
| 1) Nama | : Revina Jian Lestiani |
| 2) NIM | : 2308411071 |
| c. Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional |
| d. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| e. Waktu Pelaksanaan | : 18 Februari 2026 – 30 Juni 2026 |
| f. Tempat Pelaksanaan | : PT Debindomulti Adhiswasti - Jl. KH Abdullah
Syafei No. 9, Jakarta Selatan |

Pembimbing PNJ

Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.
NIP. 199208022024062002

Jakarta, 09 Juni 2026

Pembimbing Perusahaan

Kirana Salwa
NIK. 3275016912990012

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas berkat dan rahmat-Nya sehingga laporan Praktik Kerja Lapangan ini dapat diselesaikan dengan baik dan tepat waktu. Laporan ini disusun sebagai bentuk pertanggungjawaban atas pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan serta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Terapan. Penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini tidak terlepas dari bantuan dan bimbingan berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional;
2. Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah memberikan waktu, tenaga, dan pikiran untuk membimbing penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
3. Kirana Salwa selaku *Digital Marketing Executive* di PT Debindomulti Adhiswasti yang telah memberikan kesempatan dan arahan selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan;
4. Seluruh tim PT Debindomulti Adhiswasti yang telah memberikan bantuan selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan;
5. Orang tua, keluarga, sahabat, dan rekan-rekan atas doa, dukungan, serta bantuan yang diberikan selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan hingga penyusunan laporan ini.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat diharapkan untuk perbaikan di masa mendatang. Akhir kata, semoga laporan ini dapat memberikan manfaat bagi pembaca.

Jakarta, 11 Juni 2026

Revina Jian Lestiani



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
PRAKATA	iii
DAFTAR ISI.....	iv
DAFTAR GAMBAR.....	v
DAFTAR TABEL.....	v
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	4
1.4 Tujuan dan Manfaat	4
1.4.1 Tujuan	4
1.4.2 Manfaat	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	6
2.1 Penerjemahan	6
2.2 Teknik Penerjemahan.....	7
2.3 Penerjemahan Takarir	11
2.4 Penerjemahan Takarir dalam Konten Reels Instagram.....	13
2.5 Proses Penerjemahan.....	14
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	16
3.1 Unit Kerja PKL	16
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	17
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	22
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	39
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	39
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	40
BAB IV PENUTUP	43
4.1 Kesimpulan	43
4.2 Saran.....	43
DAFTAR PUSTAKA	45
LAMPIRAN.....	46



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2. 1 Model Proses Penerjemahan Nida dan Taber	15
Gambar 3. 1 Struktur Organisasi PT Debindomulti Adhiswasti.....	17

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	18
Tabel 3. 2 Tabel Analisis Teknik Penerjemahan pada Data Voices of TEI.....	24





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Perkembangan teknologi informasi dan komunikasi yang semakin pesat telah membawa perubahan signifikan dalam berbagai sektor industri, termasuk dalam bidang komunikasi dan penyampaian informasi. Media sosial saat ini tidak hanya digunakan sebagai sarana komunikasi, tetapi juga menjadi media yang efektif dalam menyampaikan informasi kepada masyarakat secara luas, khususnya melalui konten berbasis visual seperti video.

Seiring dengan perkembangan tersebut, perusahaan dituntut untuk mampu memanfaatkan media sosial secara strategis guna menyampaikan informasi secara jelas dan efektif kepada audiens. Oleh karena itu, diperlukan penyajian konten yang terstruktur agar pesan yang disampaikan dapat diterima dengan baik oleh target audiens.

Dalam konteks penyampaian informasi melalui media sosial, khususnya dalam bentuk konten video seperti *Reels* Instagram, takarir (*subtitle*) memiliki peran penting dalam membantu audiens memahami pesan yang disampaikan. Takarir berfungsi sebagai jembatan komunikasi lintas bahasa, terutama dalam penyampaian informasi kepada audiens yang memiliki latar belakang bahasa yang berbeda. Oleh karena itu, proses penerjemahan dalam takarir perlu dilakukan secara tepat agar makna yang disampaikan tetap akurat dan sesuai dengan konteks.

Dalam hal ini, penerapan teknik penerjemahan menjadi aspek penting dalam proses penerjemahan takarir. Teknik penerjemahan digunakan untuk menentukan strategi yang tepat dalam mengalihkan pesan dari teks sumber ke teks sasaran dengan tetap mempertahankan makna serta tujuan komunikasi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dalam konteks pemanfaatan media sosial sebagai sarana komunikasi digital tersebut, PT Debindomulti Adhiswasti merupakan perusahaan penyelenggara pameran dan *event* di Indonesia yang telah berdiri sejak tahun 1987 dan memiliki peran dalam industri *Meetings, Incentives, Conferences, and Exhibitions* (MICE). Perusahaan ini berperan dalam merancang, mengelola, dan melaksanakan berbagai kegiatan pameran serta *event* yang melibatkan berbagai sektor industri baik di tingkat nasional maupun internasional.

Seiring dengan perkembangan teknologi digital, PT Debindomulti Adhiswasti memanfaatkan media sosial sebagai sarana penyampaian informasi, khususnya melalui Instagram. Salah satu kegiatan yang dipromosikan melalui media tersebut adalah Trade Expo Indonesia, yaitu pameran perdagangan berskala internasional yang melibatkan partisipasi dari berbagai negara. Dalam konten *Reels* Instagram Trade Expo Indonesia, penggunaan takarir bilingual (Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris) menjadi bagian penting dalam penyampaian informasi kepada audiens global.

Melalui kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL), mahasiswa diberikan kesempatan untuk memperoleh pengalaman kerja secara langsung di dunia industri. PT Debindomulti Adhiswasti memberikan kesempatan bagi mahasiswa melalui PKL untuk memahami serta terlibat dalam proses pembuatan dan penerjemahan takarir pada konten *Reels* Instagram Trade Expo Indonesia.

Pemilihan PT Debindomulti Adhiswasti sebagai tempat pelaksanaan PKL didasarkan pada relevansi bidang usaha perusahaan dengan kompetensi yang dikembangkan dalam Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro), khususnya dalam bidang penerjemahan dan komunikasi lintas bahasa. Selain itu, kegiatan yang dilakukan selama PKL memiliki keterkaitan dengan mata kuliah yang telah dipelajari, seperti Takarir (*Subtitling*) yang berkaitan dengan penerjemahan teks audiovisual, serta Teori Penyuntingan Terjemahan yang menekankan pada proses penyuntingan untuk menghasilkan terjemahan yang akurat, jelas, dan sesuai konteks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dengan demikian, kegiatan PKL di PT Debindomulti Adhiswasti tidak hanya memberikan pemahaman mengenai penerapan penerjemahan dalam lingkungan kerja profesional, tetapi juga memungkinkan penulis untuk mengaplikasikan pengetahuan yang diperoleh selama perkuliahan ke dalam praktik kerja secara langsung. Melalui keterlibatan dalam penerjemahan takarir pada konten *Reels* Instagram Trade Expo Indonesia, penulis memperoleh wawasan mengenai penerapan teknik penerjemahan dalam konteks komunikasi digital yang ditujukan kepada audiens nasional maupun internasional.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan selama pelaksanaan PKL di PT Debindomulti Adhiswasti difokuskan pada aktivitas penerjemahan takarir serta pengelolaan konten digital pada media sosial, khususnya Instagram, sebagai sarana penyampaian informasi kepada audiens yang lebih luas, yaitu:

1. Perencanaan dan pengembangan ide konten media sosial berdasarkan *content pillar* dan tema *campaign* yang disesuaikan dengan tujuan kegiatan perusahaan.
2. Penyusunan *content brief* sebagai acuan dalam proses pembuatan konten digital agar sesuai dengan konsep yang telah ditentukan.
3. Penulisan *caption* yang disesuaikan dengan karakteristik audiens dan *brand tone* perusahaan untuk mendukung penyampaian pesan.
4. Penyusunan *content calendar* untuk mengatur jadwal publikasi konten secara terstruktur dan konsisten.
5. Keterlibatan dalam proses produksi konten digital untuk kegiatan *event*, meliputi konten *pre-event*, *on-event*, dan *post-event*.
6. Monitoring performa konten serta evaluasi sederhana terhadap hasil publikasi sebagai bahan perbaikan konten selanjutnya.
7. Kolaborasi dengan tim desain, marketing, dan *event* dalam proses pembuatan konten digital agar sesuai dengan kebutuhan perusahaan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8. Pengelolaan interaksi media sosial, seperti membalas pesan dan komentar dari audiens sebagai bentuk komunikasi dua arah.
9. Pembuatan dan pembaruan konten informasi pada media komunikasi perusahaan, termasuk *website* dan media sosial.
10. Dukungan terhadap kegiatan *digital marketing*, seperti *WhatsApp Blast* dan *Email Direct Message* (EDM).
11. Mengikuti perkembangan tren media sosial dan format konten digital sebagai referensi dalam pembuatan konten.
12. Keterlibatan sebagai *talent* konten digital (*on-camera*) untuk kebutuhan *Reels*, TikTok, dan Stories apabila diperlukan.
13. Penerjemahan dan penyuntingan takarir pada konten video *Reels* Instagram Trade Expo Indonesia yang dikelola oleh PT Debindomulti Adhiswasti, dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dengan penyesuaian konteks, durasi, dan keterbacaan.

Berdasarkan berbagai kegiatan tersebut, fokus pembahasan dalam laporan ini adalah pada penerapan teknik penerjemahan dalam takarir konten *Reels* Instagram Trade Expo Indonesia.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan PKL adalah sebagai berikut:

Waktu : 18 Februari 2026 – 30 Juni 2026
 Jam Kerja : Senin – Jumat, pukul 09.00 WIB – 17.00 WIB
 Tempat : PT Debindomulti Adhiswasti
 Alamat : Jl. KH Abdullah Syafei No. 9, Jakarta Selatan
 Metode : *Work From Office* (WFO)

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

1. Mendeskripsikan penerapan teknik penerjemahan dalam takarir pada konten *Reels* Instagram Trade Expo Indonesia.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Menjelaskan penggunaan teknik penerjemahan dalam proses pengalihan bahasa dari teks sumber ke teks sasaran pada takarir konten *Reels* Instagram Trade Expo Indonesia.

1.4.2 Manfaat

Manfaat kegiatan PKL ini adalah:

1. Memberikan wawasan mengenai penerapan teknik penerjemahan dalam takarir pada konten digital, khususnya media sosial.
2. Menjadi referensi akademik dalam kajian penerjemahan, terutama pada penerapan teknik penerjemahan dalam konteks media sosial.
3. Meningkatkan kemampuan dalam menghasilkan terjemahan yang tepat, komunikatif, dan sesuai dengan konteks audiens.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pelaksanaan PKL di PT Debindomulti Adhiswasti memberikan pengalaman kepada penulis dalam menerapkan kemampuan penerjemahan pada lingkungan kerja profesional, khususnya dalam penerjemahan takarir konten media sosial *Trade Expo Indonesia*. Dalam pelaksanaan tugas, penulis menerjemahkan konten video *Reels* Instagram dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dengan memperhatikan kesesuaian makna, konteks komunikasi, serta karakteristik media audiovisual.

Berdasarkan hasil analisis, proses penerjemahan dilakukan melalui tahap analisis, pengalihan, dan restrukturisasi serta menerapkan beberapa teknik penerjemahan, seperti *reduction*, *literal translation*, *modulation*, *established equivalent*, *amplification*, dan *linguistic compression*. Teknik yang paling dominan digunakan adalah *reduction* karena data yang diterjemahkan berasal dari bahasa lisan yang cenderung mengandung pengulangan dan struktur kalimat yang panjang.

Selama pelaksanaan PKL, penulis juga menghadapi beberapa kendala, seperti perbedaan struktur bahasa, pemilihan padanan istilah, dan menjaga konsistensi gaya bahasa dalam hasil terjemahan. Melalui kegiatan PKL ini, penulis memperoleh pengalaman dan pemahaman mengenai pentingnya penyesuaian bahasa dalam penerjemahan audiovisual agar hasil terjemahan tetap ringkas, jelas, dan mudah dipahami oleh audiens internasional.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama pelaksanaan PKL di PT Debindomulti Adhiswasti, penulis memberikan beberapa saran yang diharapkan dapat menjadi bahan pertimbangan bagi perusahaan dalam mendukung pelaksanaan kegiatan kerja



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dan program PKL di masa mendatang. Saran tersebut disusun berdasarkan pengamatan dan pengalaman yang diperoleh selama menjalani kegiatan PKL.

Pertama, perusahaan dapat mempertimbangkan pengaturan waktu pengerjaan tugas dan pelaksanaan lembur secara lebih terstruktur agar karyawan maupun peserta PKL dapat menjaga produktivitas kerja dengan baik. Pengaturan waktu yang lebih optimal juga dapat membantu proses penyelesaian pekerjaan menjadi lebih efektif tanpa mengurangi kualitas hasil kerja.

Kedua, perusahaan diharapkan tetap memberikan kesempatan kepada peserta PKL untuk terlibat secara langsung dalam berbagai kegiatan kerja yang relevan dengan bidang studinya. Keterlibatan tersebut dapat membantu mahasiswa memperoleh pengalaman praktis, meningkatkan keterampilan profesional, serta memahami penerapan ilmu yang dipelajari selama perkuliahan dalam lingkungan kerja nyata.

Ketiga, perusahaan diharapkan terus mempertahankan lingkungan kerja yang suportif, komunikatif, dan kolaboratif bagi seluruh karyawan maupun peserta PKL. Lingkungan kerja yang positif dapat membantu peserta PKL beradaptasi dengan lebih mudah serta mendukung proses pembelajaran dan pengembangan kemampuan selama kegiatan PKL berlangsung.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Bahasa, B. P. dan P. (n.d.). *Penerjemahan*. Retrieved May 23, 2026, from <https://kbbi.kemendikdasmen.go.id/entri/penerjemahan>
- Eugene A., N., & Charles R., T. (1969). *The Theory and Practice of Translation*.
- Gottlieb, H. (n.d.). *Subtitles and International Anglification*.
- Jorge, D. C., & Aline, R. (2021). *Subtitling: Concepts and Practices*. Routledge. <https://doi.org/10.1075/babel.00301.lia>
- Kaplan, A. M. (2015). Social Media, the Digital Revolution, and the Business of Media. *International Journal on Media Management*, 17. <https://doi.org/10.1080/14241277.2015.1120014>
- Lucia, M., & Amparo, H. A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Siregar, R. (2016). *Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. 1*.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

LAMPIRAN 1

SURAT KETERANGAN PKL



SURAT KETERANGAN
No.: 020/DEB/HRD/JKT/II/2026

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Sunaryo, SH
Jabatan : HRD Manager – PT. Debindomulti Adhiswasti
Alamat : Jl KH Abdullah Syafei No. 9, Jakarta Selatan 12840

Dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Revina Jian Lestiani
Mahasiswi Politeknik Negeri Jakarta

Bahwa yang bersangkutan diterima untuk melaksanakan Magang di **PT. DEBINDOMULTI ADHISWASTI**.
Magang dilaksanakan mulai tanggal 18 Februari 2026 s/d 30 Juni 2026..

Demikian Surat Keterangan ini dibuat untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 25 Februari 2026
PT. DEBINDOMULTI ADHISWASTI


Sunaryo, SH
HRD Manager

PT. DEBINDOMULTI ADHISWASTI
Gedung G9, Jl. KH. Abdullah Syafei No.9, JAKARTA 12840
P : (62-21) 830 9716, 829 3677, 829 3679, 831 3073
F : (62-21) 829 3680 E : info@debindo.com

   
@debindonetwork @debindomultiadhiswasti
www.debindo.com



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 2

LOG BOOK BIMBINGAN PKL (PEMBIMBING INDUSTRI)



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**LOG BOOK BIMBINGAN PKL
(PEMBIMBING INDUSTRI)**

1. Nama Perusahaan/Industri : PT Debindomulti Adhiswasti
2. Alamat : Jl. KH Abdullah Syafei No. 9, Jakarta Selatan
3. Judul PKL : Penerapan Teknik Penerjemahan dalam Takarir Konten Reels
Instagram Trade Expo Indonesia
4. Nama pembimbing industri : Kirana Salwa

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
1.	Rabu, 18/02/2026	1. Mempelajari <i>event</i> yang sedang berlangsung di Debindo 2. Melakukan pengenalan terhadap lingkungan kerja serta rekan kerja 3. Menerima data media sosial Debindo dan <i>event</i> terkait	
2.	Kamis, 19/02/2026	1. Mencari <i>influencer</i> dan <i>content creator</i> 2. Merevisi deskripsi YouTube Debindo	
3.	Jumat, 20/02/2026	1. Menyusun artikel <i>news</i> pada website Debindo terkait <i>event</i> Pekan Halal Indonesia 2. Membantu pencarian Key Opinion Leader (KOL) dan <i>content creator</i>	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		3. Mempelajari pengelolaan pesan langsung (<i>direct message</i>) Instagram Debindo 4. Menyusun testimoni untuk website Debindo	
4.	Senin, 23/02/2026	1. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan 2. Menyelesaikan penyusunan 100 testimoni untuk website Debindo	
5.	Selasa, 24/02/2026	1. Melakukan pembagian ulang <i>jobdesk</i> tim Digital Marketing 2. Membalas komentar dan pesan Instagram Debindo 3. Mempelajari penggunaan WhatsApp <i>blast</i> 4. Menyusun <i>content pillar</i> sesuai tema 5. Melakukan publikasi konten pada Instagram TEI	
6.	Rabu, 25/02/2026	1. Mengikuti <i>meeting</i> persiapan <i>launching</i> TEI 2. Melakukan pengisian <i>voice over</i> untuk konten TikTok TEI 3. Melakukan publikasi konten pada <i>feed</i> Instagram TEI	
7.	Kamis, 26/02/2026	1. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) saat <i>launching</i> TEI 2. Melakukan <i>repost story</i> Instagram TEI	
8.	Jumat, 27/02/2026	1. Menyusun artikel <i>news launching</i> TEI pada website Debindo 2. Memperbarui bagian "About" pada website TEI	
9.	Senin, 02/03/2026	1. Membalas pesan langsung (<i>direct message</i>) Instagram TEI 2. Menyusun dan mengurutkan testimoni berdasarkan jabatan dan instansi 3. Melakukan <i>repost</i> konten Instagram TEI	
10.	Selasa, 03/03/2026	1. Melanjutkan penyusunan dan pengurutan testimoni 2. Menyusun artikel <i>news</i> ulang tahun	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Debindo pada website Debindo	
11.	Rabu, 04/03/2026	1. Menyusun <i>brief</i> konten Instagram Debindo mengenai <i>fun fact</i> MICE 2. Menyusun <i>script</i> berbahasa Inggris untuk video <i>launching</i> TEI 2026 3. Melakukan <i>regroup</i> tim Digital Marketing 4. Mengikuti <i>meeting</i> bersama tim Digital Marketing (Digmar), Public Relations (PR), dan tim Halal	
12.	Kamis, 05/03/2026	1. Melakukan pengisian <i>voice over</i> untuk revisi konten TikTok TEI 2. Mencari Key Opinion Leader (KOL) 3. Menyusun <i>deck</i> KOL	
13.	Jumat, 06/03/2026	1. Menyusun <i>deck</i> KOL dalam <i>Digital Marketing Weekly Update</i> dan PR Plan 2. Menyusun <i>brief</i> konten Idul Fitri untuk akun Pekan Halal Indonesia	
14.	Senin, 09/03/2026	1. Memperbarui bio akun Pekan Halal Indonesia 2. Menyusun <i>brief</i> konten "Coming Soon" untuk Pekan Halal Indonesia	
15.	Selasa, 10/03/2026	1. Menyusun <i>caption</i> konten "Coming Soon PHI" 2. Menyusun <i>caption</i> konten "Meeting Point Halal Lifestyle" 3. Menyusun <i>caption</i> konten "Halal bukan Sekadar Label tapi Lifestyle" 4. Melakukan publikasi <i>welcoming feeds</i> pada Instagram Pekan Halal Indonesia	
16.	Rabu, 11/03/2026	1. Menyusun <i>brief</i> konten terkait tren <i>Halal Lifestyle</i> pada generasi Z serta alasan meningkatnya relevansi <i>Halal Lifestyle</i>	
17.	Kamis, 12/03/2026	1. Membantu pencarian <i>footage event</i> yang telah diselenggarakan oleh Debindo untuk konten ulang tahun 2. Menyusun <i>brief</i> Pekan Halal Indonesia dengan tema "<i>Halal Lifestyle Lebih dari Sekadar Produk</i>"	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		3. Melakukan pembaruan <i>caption</i> konten terkait <i>Muslim Lifestyle Culture</i> di kota besar	
18.	Jumat, 13/03/2026	1. Menyusun artikel <i>Edunation</i> untuk website <i>Debindo</i> 2. Memperbarui <i>news</i> Pekan Halal Indonesia 3. Menyusun <i>Digital Marketing Weekly Report</i> 4. Melakukan penyesuaian jadwal konten dengan jadwal <i>upload</i> untuk PHI dan <i>Edunation</i> 5. Membuat <i>Minutes of Meeting</i> (MoM) terkait <i>event</i> <i>Explorex</i>	
19.	Senin, 16/03/2026	1. Merapikan <i>Minutes of Meeting</i> (MoM) <i>Explorex</i> 2. Melakukan revisi tema Pekan Halal Indonesia 3. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan	
20.	Selasa, 17/03/2026	1. Melakukan observasi <i>event</i> <i>Mudik</i> di GBK untuk memahami konsep pelaksanaan sebagai referensi persiapan TEI 2. Melakukan revisi tema Pekan Halal Indonesia	
21.	Rabu, 18/03/2026	1. Melaksanakan kegiatan PKL selama setengah hari 2. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia 3. mengurutkan jadwal <i>schedule</i> konten 4. mengikuti rapat <i>company profile</i> (<i>compro</i>) 5. Melakukan pengisian suara (<i>voice over</i>) konten TikTok TEI	
22.	Kamis, 19/03/2026	Libur Nasional Hari Raya Nyepi	
23.	Jumat, 20/03/2026	Cuti Bersama Hari Raya Idul Fitri	
24.	Senin,	Cuti Bersama Hari Raya Idul Fitri	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	23/03/2026		
25.	Selasa, 24/03/2026	Cuti Bersama Hari Raya Idul Fitri	
26.	Rabu, 25/03/2026	Cuti Bersama Hari Raya Idul Fitri	
27.	Kamis, 26/03/2026	Cuti Bersama Hari Raya Idul Fitri	
28.	Jumat, 27/03/2026	Cuti Bersama Hari Raya Idul Fitri	
29.	Senin, 30/03/2026	1. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Mengikuti rapat rutin internal perusahaan 2. Melakukan penjadwalan ulang <i>content pillar</i> PHI 3. Menyusun <i>brief</i> konten TikTok terkait <i>manufacture</i> dan <i>fashion</i> untuk tiktok TEI	
30.	Selasa, 31/03/2026	1. Melakukan revisi <i>caption</i> untuk konten Instagram Pekan Halal Indonesia 2. Melakukan pencarian referensi untuk penyusunan <i>brief</i> konten TikTok TEI kategori <i>manufacture</i>, <i>fashion</i>, <i>industrial estate</i> 3. Menyusun <i>brief</i> konten TikTok TEI kategori <i>manufacture</i> dan <i>fashion</i>	
31.	Rabu, 01/04/2026	1. Melakukan pengisian suara (<i>voice over</i>) untuk konten TikTok <i>manufacture</i> 2. Menyusun <i>brief</i> konten TikTok untuk <i>Industrial Estate</i> 3. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia 4. Melakukan <i>regroup</i> tim Digital Marketing	
32.	Kamis, 02/04/2026	1. Melakukan pengisian suara (<i>voice over</i>) untuk konten TikTok <i>fashion</i> 2. Melakukan rekapitulasi seluruh <i>event</i> yang telah diselenggarakan oleh Debindo	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		3. Mengikuti <i>meeting</i> dengan tim Halal	
33.	Jumat, 03/04/2026	Libur Nasional dalam rangka Wafat Yesus Kristus (Jumat Agung)	
34.	Senin, 06/04/2026	1. Melakukan revisi <i>brief</i> Pekan Halal Indonesia 2. Merapikan MoM (<i>Minutes of Meeting</i>) hasil <i>meeting</i> tim Digital Marketing dan tim Halal	
35.	Selasa, 07/04/2026	1. Menyusun <i>brief</i> konten Pekan Halal Indonesia untuk tanggal 9 2. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan 3. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia	
36.	Rabu, 08/04/2026	1. Mengikuti diskusi terkait Pekan Halal Indonesia dan Education 2. Menyusun MoM (<i>Minutes of Meeting</i>) hasil diskusi 3. Menyusun <i>deck</i> untuk laporan Digital Marketing	
37.	Kamis, 09/04/2026	1. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) EducationFest di Universitas Indonesia	
38.	Jumat, 10/04/2026	1. Memperbarui <i>deck</i> laporan mingguan (<i>weekly report</i>) Pekan Halal Indonesia 2. Menyusun <i>brief</i> konten Pekan Halal Indonesia untuk tanggal 14 3. Menyusun <i>timeline</i> media sosial Pekan Halal Indonesia pada SPS	
39.	Senin, 13/04/2026	1. Memperbarui <i>deck</i> laporan mingguan (<i>weekly report</i>) untuk <i>platform internasional</i> 2. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan 3. Menyusun dua artikel <i>news</i> Debindo terkait Pegadaian dan Mudik 4. Melakukan pengisian <i>voice over</i> konten TikTok TEI (<i>Industrial Estate</i>)	
40.	Selasa,	1. Menerjemahkan <i>script</i> video "Voice of	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	14/04/2026	TEI” ke dalam bahasa Inggris 2. Menyusun <i>brief</i> konten Pekan Halal Indonesia untuk tanggal 15 3. Membantu pembuatan dan penyesuaian <i>subtitle</i> video “Voice of TEI”	
41.	Rabu, 15/04/2026	1. Menyusun <i>visual script</i> untuk konten TEI Exhibitor pada Instagram <i>reels</i> dan TikTok 2. Menyesuaikan <i>calendar content</i> Instagram DMA dengan <i>event-event</i> Debindo 3. Melakukan publikasi konten kolaborasi Pekan Halal Indonesia dengan Education (<i>feeds</i>)	
42.	Kamis, 16/04/2026	1. Mengikuti <i>meeting</i> bersama tim Public Relations (PR) dan tim Halal untuk pembaruan Pekan Halal Indonesia 2. Memperbarui <i>weekly report</i> Digital Marketing	
43.	Jumat, 17/04/2026	1. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) <i>pre-launching</i> PHI Fashion di Kedoya 2. Melakukan kunjungan ke ICE BSD untuk eksplorasi TEI dan ExploreX	
44.	Senin, 20/04/2026	1. Menyesuaikan Google Calendar dengan kebutuhan Ads TEI 2026 2. Menyusun <i>brief</i> konten Pekan Halal Indonesia bertema “tagline explanation” 3. Melakukan <i>regroup</i> tim Digital Marketing 4. Menyusun <i>script</i> konten Instagram <i>reels</i> Pekan Halal Indonesia 5. Melakukan publikasi dua konten Pekan Halal Indonesia	
45.	Selasa, 21/04/2026	1. Menyusun <i>brief calling partnership</i> , <i>media partner</i> , dan <i>sponsorship</i> untuk Instagram Pekan Halal Indonesia 2. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		3. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia 4. Melakukan revisi konten Instagram <i>reels</i> serta mencari referensi ide dari <i>event-event</i>	
46.	Rabu, 22/04/2026	1. Mengikuti kegiatan <i>virtual run</i> melalui Zoom 2. Menyusun <i>brief calling for sponsorship</i> dan konten "Halal Sehat" 3. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia	
47.	Kamis, 23/04/2026	1. Mendesain <i>cover reels</i> "general event" dan "calling for exhibitor" Pekan Halal Indonesia 2. Mencari ide konten <i>calling for exhibitors</i> 3. Melakukan kunjungan ke JICC untuk <i>event DXI 2026</i> 4. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia	
48.	Jumat, 24/04/2026	1. Memperbarui <i>weekly report</i> Digital Marketing 2. Mengikuti <i>meeting</i> bersama <i>board of manager</i> 3. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) Pekan Halal Indonesia 4. Melakukan publikasi konten Instagram Pekan Halal Indonesia	
49.	Senin, 27/04/2026	1. Menyelesaikan seluruh <i>brief</i> konten bulan ini 2. Mengedit dan merapikan video <i>General Information</i> Pekan Halal Indonesia 3. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia	
50.	Selasa, 28/04/2026	1. Mencari referensi ide konten Pekan Halal Indonesia untuk tanggal 29 2. Melakukan publikasi konten reguler Pekan Halal Indonesia	
51.	Rabu,	1. Menyusun <i>script reels</i> untuk konten	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	29/04/2026	tanggal 30 2. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) 3. Mengedit konten <i>reels</i> 4. Melakukan <i>retake voice over</i> konten TikTok <i>Industrial Estate TEI 2026</i>	
52.	Kamis, 30/04/2026	1. Memperbarui <i>deck</i> laporan mingguan (<i>weekly report</i>) Digital Marketing 2. Melakukan publikasi konten <i>reels</i> Pekan Halal Indonesia 3. Menyusun <i>brief</i> konten Pekan Halal Indonesia untuk tanggal 4 Mei	
53.	Jumat, 01/05/2026	Libur Nasional dalam rangka Hari Buruh Internasional	
54.	Senin, 04/05/2026	1. Melakukan <i>repost story</i> Instagram Pekan Halal Indonesia 2. Melakukan publikasi konten reguler Pekan Halal Indonesia 3. Memperbarui <i>deck</i> laporan mingguan (<i>weekly report</i>) Digital Marketing	
55.	Selasa, 05/05/2026	1. Menyusun <i>brief</i> konten Pekan Halal Indonesia 2. Memperbarui <i>weekly report</i> Digital Marketing 3. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia	
56.	Rabu, 06/05/2026	1. Menghadiri kegiatan <i>Focus Group Discussion</i> (FGD) <i>EduationFest</i> dan <i>Press Conference</i> Pekan Halal Indonesia di Kemendikdasmen 2. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) selama kegiatan berlangsung 3. Mengedit konten hasil dokumentasi kegiatan 4. Melakukan publikasi konten untuk Pekan Halal Indonesia dan <i>EduationFest</i>	
57.	Kamis, 07/05/2026	1. Menerjemahkan konten "Voice of TEI" ke dalam bahasa Inggris 2. Melakukan publikasi tiga konten	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		welcoming our partner Pekan Halal Indonesia	
58.	Jumat, 08/05/2026	1. Memperbarui <i>weekly report</i> Digital Marketing 2. Memilih dokumentasi foto kegiatan FGD pada Google Drive untuk dipublikasikan pada Instagram Pekan Halal Indonesia	
59.	Senin, 11/05/2026	1. Memperbarui seluruh progres pada <i>deck</i> Digital Marketing <i>Weekly Report</i> 2. Melakukan publikasi konten "Launching FGD" pada Instagram Pekan Halal Indonesia 3. Mempelajari <i>deck</i> SMEXPO 2026	
60.	Selasa, 12/05/2026	1. Menyusun <i>brief</i> Pekan Halal Indonesia dengan judul "Next Journey: Halal Life Discovery" untuk tanggal 19 Mei 2. Memperbarui <i>content calendar</i> Pekan Halal Indonesia pada <i>weekly report</i> 3. Memasukkan jadwal EDM dan WhatsApp <i>blast</i> pada SPS Digital Marketing <i>timeline</i> berdasarkan <i>schedule</i> yang telah disusun 4. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan	
61.	Rabu, 13/05/2026	1. Menambahkan <i>reminder</i> pada Google Calendar untuk kegiatan Sosialisasi dan CEO Gathering TEI 2. Membantu pengambilan konten (<i>take content</i>) EdunationFest	
62.	Kamis, 14/05/2026	Libur Nasional dalam rangka Kenaikan Isa Almasih	
63.	Jumat, 15/05/2026	Cuti Bersama Kenaikan Isa Almasih	
64.	Senin, 18/05/2026	1. Melakukan <i>review</i> dan revisi <i>subtitle</i> video <i>launching</i> Pekan Halal Indonesia sesuai <i>script</i> dan arahan revisi 2. Memperbarui seluruh progres pada <i>deck</i> Digital Marketing <i>Weekly Report</i> 3. Melakukan pengambilan konten (<i>take</i>	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		content) ulang tahun <i>Board of Director</i> Debindo Multi Adhiswasti 4. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan 5. Mengikuti <i>meeting</i> SMEXPO 6. Memperbarui <i>deck</i> SMEXPO pada bagian <i>slide paid promote</i>	
65.	Selasa, 19/05/2026	1. Menyusun <i>brief</i> konten Pekan Halal Indonesia dengan judul "Category Halal Tour & Travel: Calling for Exhibitor". 2. Melakukan <i>regroup</i> tim Digital Marketing. 3. Mengikuti <i>meeting</i> SMEXPO. 4. Melakukan revisi <i>deck</i> SMEXPO. 5. Memperbarui progres Pekan Halal Indonesia pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report.	
66.	Rabu, 20/05/2026	1. Menyusun artikel <i>launching</i> Pekan Halal Indonesia untuk publikasi. 2. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia. 3. Memperbarui progres Pekan Halal Indonesia pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report.	
67.	Kamis, 21/05/2026	1. Melakukan pencarian media <i>paid promote</i> untuk Korea Travel Fair 2026. 2. Merapikan <i>deck</i> Korea Travel Fair 2026. 3. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia. 4. Memperbarui progres Pekan Halal Indonesia pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report.	
68.	Jumat, 22/05/2026	1. Mengedit dan melakukan publikasi <i>live report</i> kegiatan Sosialisasi Trade Expo Indonesia di Sukabumi. 2. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia. 3. Memperbarui progres Pekan Halal Indonesia pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

69.	Senin, 25/05/2026	1. Memperbarui seluruh progres pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report. 2. Mengikuti rapat rutin internal perusahaan. 3. Memasukkan bukti publikasi pada platform internasional terkait event Trade Expo Indonesia. 4. Melakukan publikasi konten Pekan Halal Indonesia. 5. Melakukan <i>resubmission</i> event Trade Expo Indonesia pada berbagai platform internasional.	
70.	Selasa, 26/05/2026	1. Melanjutkan proses <i>resubmission</i> event Trade Expo Indonesia pada berbagai platform internasional. 2. Memperbarui progres Pekan Halal Indonesia pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report.	
71.	Rabu, 27/05/2026	Libur Nasional Hari Raya Idul Adha	
72.	Kamis, 28/05/2026	1. Melaksanakan kegiatan PKL selama setengah hari. 2. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) perayaan Hari Raya Idul Adha.	
73.	Jumat, 29/05/2026	1. Membantu pencarian <i>footage</i> Hari Raya Idul Adha untuk kebutuhan konten media sosial. 2. Melakukan pengecekan hasil edit video Hari Raya Idul Adha guna memastikan tidak terdapat kesalahan penulisan (<i>typo</i>). 3. Memperbarui seluruh progres pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report.	
74.	Senin, 01/06/2026	Libur Nasional dalam rangka Hari Lahir Pancasila	
75.	Selasa, 02/06/2026	1. Memperbarui bukti publikasi pada platform internasional di <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report. 2. Mengikuti rapat rutin internal	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		perusahaan. 3. Mencari dokumentasi foto <i>booth</i> Trade Expo Indonesia 2025 pada <i>memory card</i> .	
76.	Rabu, 03/06/2026	1. Melakukan pengambilan konten (<i>take content</i>) kegiatan audiensi dengan Badan Penyelenggara Jaminan Produk Halal (BPJPH). 2. Melakukan pengeditan dan revisi video hasil dokumentasi kegiatan. 3. Melakukan publikasi video pada Instagram Debindo dan Pekan Halal Indonesia.	
77.	Kamis, 04/06/2026	1. Membantu merapikan <i>deck</i> BRI Consumer Expo Makassar. 2. Mendesain <i>story game</i> Pekan Halal Indonesia untuk media sosial Instagram. 3. Melakukan publikasi konten <i>feeds</i> Pekan Halal Indonesia.	
78.	Jumat, 05/06/2026	1. Memperbarui seluruh progres pada <i>deck</i> Digital Marketing Weekly Report. 2. Melakukan revisi dan penyempurnaan desain <i>story game</i> Pekan Halal Indonesia untuk meningkatkan daya tarik visual. 3. Melakukan kunjungan ke event Indonesia Outdoor Festival 2026 (INDOFEST 2026).	

Jakarta, 09 Juni 2026

Pembimbing Perusahaan

Kirana Salwa

NIK. 3275016912990012



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 3

FORM BIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)**

**JUDUL PKL: PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN DALAM TAKARIR KONTEN
INSTAGRAM TRADE EXPO INDONESIA**

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	Jumat, 27/03/2026	Melaksanakan bimbingan dengan dosen pembimbing terkait finalisasi judul laporan PKL dan penentuan fokus pembahasan kegiatan dalam laporan. Dosen pembimbing juga memberikan arahan serta masukan terkait revisi yang perlu dilakukan berdasarkan <i>draft</i> awal (Draft 1) yang telah disusun.	
2.	Rabu, 15/04/2026	Melaksanakan bimbingan dengan dosen pembimbing terkait penentuan objek pembahasan dalam laporan PKL. Dosen pembimbing juga memberikan arahan agar pembahasan difokuskan pada kegiatan penerjemahan takarir (subtitle) dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris karena dinilai lebih sesuai dengan teori yang digunakan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		dalam laporan.	
3.	Minggu, 03/05/2026	Melaksanakan bimbingan dengan dosen pembimbing terkait penyusunan Bab III laporan PKL. Dosen pembimbing juga memberikan arahan mengenai pemilihan data yang akan digunakan dalam pembahasan serta memberikan masukan terkait jumlah data yang dapat dianalisis dalam laporan.	
4.	Senin, 04/05/2026	Melaksanakan bimbingan dengan dosen pembimbing terkait pengumpulan <i>draft</i> laporan PKL Bab I–III yang telah direvisi. Dosen pembimbing juga memberikan tanggapan terkait proses peninjauan laporan dan penyampaian masukan yang akan diberikan setelah dilakukan pemeriksaan terhadap <i>draft</i> yang telah disusun.	
5.	Senin, 25/05/2026	Melaksanakan bimbingan dengan dosen pembimbing terkait kelengkapan dokumen pendukung laporan PKL. Dosen pembimbing juga memberikan arahan mengenai dokumen yang perlu dipersiapkan untuk pengumpulan laporan akhir, termasuk logbook kegiatan dan lembar penilaian dari perusahaan.	

Jakarta, 08 Juni 2026

Pembimbing PNJ,



Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.
NIP. 199208022024062002



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 4

CONTOH HASIL PENERJEMAHAN

VOICESOFTEI

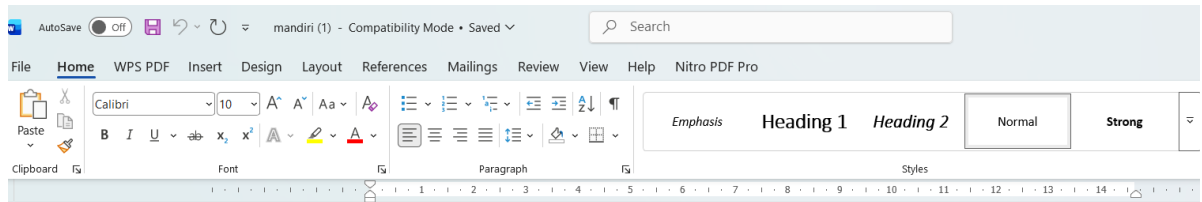
ID	EN
dan tentu di ajang TEI ini, ini merupakan expo..salah satu expo terbesar.	TEI is one of the largest expos.
Di mana kita menghadirkan 8.045 atau bahkan lebih buyers, dari 100... lebih dari 130 negara,	The event attracts more than 8,045 buyers from over 130 countries,
dan ini merupakan avenue yang sangat amat penting untuk bisa kita maksimalkan karena niat kita adalah bagaimana kita bisa meningkatkan ekspor kita, bagaimana kita bisa mengenalkan produk andalan kita di Indonesia dari lintas sektor.	and this is a very important avenue that we need to maximize because our goal is to increase exports and introduce Indonesia's flagship products across various sectors.
Jadi ini merupakan kesempatan emas, dan mudah-mudahan semuanya bisa memaksimalkannya dengan baik.	This is a great opportunity, and hopefully everyone can maximize it.
Dan tadi kita juga ada beberapa pertemuan, kita sempat keliling ke beberapa booth.	We also had several meetings and visited a number of booths.
Tentu penyelenggaraan kegiatan ini, secara keseluruhan sangat amat luar biasa, sangat bagus, sangat organized, dan semuanya juga tertata dengan baik.	Overall, the event is truly outstanding and very well organized.
Jadi mudah-mudahan acara-acara berikutnya tahun depan, tentunya akan keren juga.	So, hopefully next year's event will be successful as well.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



ID

Tanggapannya terkait penyelenggaraan TEI tahun ini sangat positif, karena kami mengapresiasi tahun ini tema nya adalah Discover Indonesia's Excellence Trade Beyond Boundaries dan kami mengapresiasi kemendag untuk event ini, karena bisa menjadi wadah yang sangat strategis buat seluruh pelaku usaha yang akan melakukan export keluar negeri dan membuka banyak wawasan dan opportunity bagi para pelaku usaha. Termasuk bagi kami perbankan untuk bisa membantu mensukseskan pelaku exportir untuk terus bisa maju dan sukses dalam penetrasi market diluar.

EN

The response related to the implementation of this year's TEI has been very positive, because we appreciate that this year's theme is *Discover Indonesia's Excellence: Trade Beyond Boundaries*, and we appreciate the Ministry of Trade for this event, because it can serve as a very strategic platform for all business players who will export to foreign markets and open up many insights and opportunities for business players, including for us in the banking sector to be able to help support the success of exporters to continue to advance and succeed in penetrating international markets.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 5

FORM EVALUASI MAGANG



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Revina Jian Lestiani

NIM : 2308411071

Judul PKL : Penerapan Teknik Penerjemahan dalam Takarir Konten Reels
Instagram Trade Expo Indonesia

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	20
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	20
3	Kerja Sama	10-20	20
4	Kedisiplinan	10-20	20
5	Etika	10-20	20
Total Nilai			100

Jakarta, 09 Juni 2026

Pembimbing Perusahaan/Industri,

Kirana Salwa  debindo

NIK. 3275016912990012

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Perluas wawasan dan ide-ide kreatif lainnya.
2.
3.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.